

Appendix: Corrections and Additions

Windows on Modernism: Selected Letters of Dorothy Richardson

- p. 11 To Alan Odle [Sept. 1916] and from AO [Oct. 1916], p. 13, are correctly dated. In *Dorothy Richardson: A Biography*, Gloria Fromm mistakenly places Alan Odle's military examination on July 3 (p. 95) instead of October 3.
- p. 36 Line 21: *for* Then thirty-six *read* Then thirty-three. I base this revision on a letter from Kirkaldy to DMR, Feb. 1 1956, which reads: "Darling Bob is now 52, nearly & I'm 62." This would place her birth in 1894 rather than 1891.
- p. 75 Note 4: Nostalgia is not the book by Deladda but a MS by Wadsworth. See p. 79.
- p. 85 Note 3: The note is misleading. Territet, where Bryher lived, was a town next door to Montreux. In the spring DMR stayed at Hotel Richemont in Montreux. (see p. 91).
- p. 91 Note that the letter to Bryher [Spring 1924] (pp. 91-92) must precede that to H.D. of Ap. 28th 1924 (p. 91).
- p. 125 Line 17 of body of letter: *for* newsheet *read* news-sheet.
- p. 161 Date: *for* [Nov. 1928] *substitute* [11 October 1928]
- p. 188 Last line, punctuation: *for* originality, *read* originality.
- p. 268 Line 1: *for* (p.c.) *read* (note card)
- p. 268 Last line: *for* only on *read* only one
- p. 288 Line 3: *for* [vol?] *read* vol (i.e. a flying term, descending in a series of dips)
- p; 301 Date: *for* [?] xi.'35 *read* 24.xii.'35 [See Janet Fouli, Letters of DMR and JCP, forthcoming]
- p. 302 Date: *for* 19.xi.'35 *read* 19.xii.'35 [See Janet Fouli] Note that his letter precedes that of 24.xii.'35.

- p. 306 Note 1: *for* Powyses' *read* Powyses
- p. 309 Line 4: *for* [grilled] *read* grillen
- p. 334 Date: *for* 15.[Apr.?] '37 *read* 15.iv. '37. There is a slight possibility that the month code is *v* for May but that is unlikely given that Bryher came from Switzerland to Paris April 1, went to London April 4, and left London for Montreux April 19. We assume she acquired the French journal in Paris, read it in London and sent it to DMR before the 15th. (See Bryher's Diary, Box 148, Folder 5043: Bryher Papers, Beinecke.)
- p. 336 Date: *for* [pmk. Aug. 4, 1937, St. John's Wood] *read* [c. 30 March 1938]. The British Library has incorrectly associated this letter with the envelope pmk. Aug. 4. 1937. The subject of the letter makes a date at the end of March 1938 certain.
- p. 336 Line 4: *for* Latchworth *read* Letchworth
- p. 345 Last line but one: *for* Lascialo *read* Lasciamo
- p. 347 Date: *for* July 8th[?] *read* July 6th
- p. 350 Last line but one: *for* Until I *read* Until it. DMR mistakenly wrote *I*, then overwrote it with *it*.
- p. 354 Third last line: *for* Foentainbleau *read* Fontainebleau
- p. 362 Line 3: *for* in [?] *read* in petto [See Janet Fouli]
- p. 362 Line 5: *for* [complete?] *read* concrete [See Janet Fouli]
- p. 369 Nine lines from bottom: *for* all its [?] *read* all its fulness [See Janet Fouli]
- p. 387 Note 2: *for* Unidentified. *read* Joan Grant, *Life as Carola*, London, 1939.
- p. 401 Fourth last line: *for* [recognize? rejoice?] *read* rejoice [See Janet Fouli]
- p. 433 Date: *for* [Dec. 1941] *read* pmk. ?? AU 41[?]. See Calendar 1941.08.25].
- p. 448 Note 2 and * addition by DMR: Ernst Henri [pseud. of Simon Rostovsky.] *Hitler over Europe?* With ... epilogue, Dent: London, 1939. The book was first issued in English in 1934. The unidentified Verinder is probably Frederick Verinder, *The Crying Injustice of our Rating System and the Remedy* ... second edition, English League for the Taxation of Land Values: London, 1937. No wonder DMR thought

he was dead. He first published on this subject in 1902. The related reference at p. 447, line 3, is to Arthur George Street and the book is probably *Round the Year on the Farm*, Oxford, 1941 or *From Dusk till Dawn*, Harrap, 1942.

- p. 449 End of letter: *for* [Dorothy] *read* Dorothy
- p. 461 Date: *for* [Spring 1943] *read* pmk. ?3 FE ?. Subject matter determines that this letter follows an unpublished letter to Kirkaldy pmk. 19 FE 43, and may be date 23 FE 43.
- p. 478 Note 2, line 2: *for* later later *read* later letter
- p. 498 Date: [June 1944] This letter which may be dated c. 11 June 1944 follows that to Bryher of June 9.44. (WOM 501-503)
- p. 543 Date: This letter to Powys, Sep '46, which may be dated c. 28 September 1946, follows the letter to Bryher, Sep 16.'46 (WOM 545-46)
- p. 597 Note 2: The note is incorrect. Frances E. Gale, writing from Michigan to DMR on July 1st, 1923 (Richardson Papers, Box 5, Folder 80), recalled her conversations with DMR in the British Museum tea room at a time before DMR had published any of her novels, probably between 1910 and 1914.
- p. 599 Line 8: *for* rigid [?] *read* rigid Calvados. Calvados here signifies Normandy, the birthplace of Gide's mother.
- p. 650 Date: *for* Oct 9, '50 *read* Oct 3, '50. The date has been overwritten. A following letter to Wadsworth is dated Oct. 9.
- p. 680 Note 1: *for* (1951) *read* (1952)

Index

- p. 693 Coward, Noël: Add: 153
- p. 700 After Leyton add entry: Lhasa 461
- p, 703 After New York Times, add entry: Ney, Jeanne 157
- p. 705 Entry: *Pilgrimage*, collected edition: add 187
- p. 710 Entry: Wadsworth – travels: other: add 159
- p. 711 Entry: Wogan, Judith: *for 35 read 359*